

and the recommendation for award made to the Bank; and (iii) the payment invoices or certificates, as well as the certificates for the inspection, delivery, completion, and acceptance of goods, works, and non-consulting services. For contracts awarded on the basis of direct contracting, the documentation shall include the justification for using the method, the technical and financial capacity of the firm, and the signed original of the contract. The Borrower shall furnish such documentation to the Bank upon request for examination by the Bank or by its consultants/auditors.

- (k) The Bank may declare misprocurement for any of the reasons provided in paragraph 1.14 of the Guidelines, including if it determines that the goods, works, or non-consulting services were not procured in accordance with the agreed procedures and methods reflected in the Loan Agreement and further detailed in the Procurement Plan to which the Bank gave its no objection, or that the contract itself is not consistent with such procedures. The Bank shall promptly inform the Borrower of the reasons for such determination.

3. *Modifications of the signed contract.* In the case of contracts subject to prior review, before agreeing to (a) a material extension of the stipulated time for performance of a contract; or (b) any substantial modification of the scope of services or other significant changes to the terms and conditions of the contract; or (c) any variation order or amendment (except in cases of extreme urgency) which, singly or combined with all variation orders or amendments previously issued, increase the original contract amount by more than 15% (fifteen percent); or (d) the proposed termination of the contract, the Borrower shall seek the Bank's no objection. If the Bank determines that the proposal would be inconsistent with the provisions of the Loan Agreement and/or Procurement Plan, it shall promptly inform the Borrower and state the reasons for its determination. A copy of all amendments to the contract shall be furnished to the Bank for its record.

4. *Translations.* If a contract awarded under ICB procedures is subject to prior review and is written in the National Language,⁷⁸ the Borrower has the responsibility to furnish to the Bank an accurate translation of the bid evaluation report and the initialed draft contract in the internationally used language specified in the bidding documents (English, French, or Spanish). An accurate translation shall also be furnished to the Bank for any subsequent modifications of such contracts.

Post Review

5. Procurement Post Reviews (PPRs) are normally carried out by the Bank. The Borrower shall retain all documentation with respect to each contract not governed by paragraph 2 of this Appendix during project implementation and up to two years after the closing date of the Loan Agreement. This documentation would include, but not be limited to, the signed original of the contract and all subsequent amendments or addenda, the bids, the bid evaluation report and the recommendation for award, the payment invoices or certificates, as well as the certificates for inspection, delivery, completion and acceptance of goods, works, and non-consulting services, for examination by the Bank or

⁷⁸ Refer to paragraph 2.15.

by its consultants/auditors. The Borrower shall also furnish such documentation to the Bank upon request. The Bank may declare misprocurement for any of the reasons provided in paragraph 1.14 of the Guidelines, including if it determines that the goods, works, or non-consulting services were not procured in accordance with the agreed procedures and methods reflected in the Loan Agreement and further detailed in the Procurement Plan to which the Bank gave its no objection, or that the contract itself is not consistent with such procedures and methods. The Bank shall promptly inform the Borrower of the reasons for such determination. The Bank may also, depending on risks and the scope of the project (e.g., involving many small value and simple contracts), agree with the Borrower that they appoint independent entities to carry out PPRs, in accordance with terms, conditions, and reporting procedures acceptable to the Bank. In such cases, the Bank will review the reports submitted by the Borrower, and retains its right to directly conduct post reviews during project implementation as may be needed.

Change from Post Review to Prior Review

6. A contract whose cost estimate was below the Bank's prior review threshold indicated in the Procurement Plan shall fall under prior review if the price of the lowest evaluated bidder exceeds such threshold. All related procurement documentation already processed, including the evaluation report and recommendation for award, shall be submitted to the Bank for its prior review and no objection before the award of contract. When, to the contrary, the price of the selected bidder falls below the prior review threshold, the prior review process shall continue. Under certain circumstances, the Bank may require the Borrower to follow a prior review process for a contract below the Bank's prior review threshold in the case of a complaint it has determined to be of a serious nature. Also, when the procurement method requires change due to higher or lower cost estimates than previously assessed, for example from NCB to ICB or inversely, the Procurement Plan shall be modified by the Borrower and submitted to the Bank for review and no objection.

Publication of the Award of Contract

7. The Borrower shall publish information on *UNDB online* for all contracts under ICB and LIB, contracts with concessionaires under PPP arrangements and sub-projects under Loans to Financial Intermediary Institutions and Entities, and all direct contracts, except as hereunder, and in the *National press*⁷⁹ for all contracts under NCB, including those awarded under Framework Agreements and under Force Account, and small value direct contracts (see footnote 64). Such publication shall be within two weeks of receiving the Bank's no objection to the award recommendation for contracts subject to the Bank's prior review, and within two weeks of the Borrower's award decision for contracts subject to the Bank's post review. Publications shall include the bid, lot numbers, and the following information, as relevant and applicable for each method: (a) the name of each bidder that submitted a bid; (b) bid prices as read out at bid opening; (c) evaluated prices of each bid that was evaluated; (d) the names of bidders whose bids were either rejected as nonresponsive or not meeting qualification criteria, or not evaluated,

⁷⁹ In a national newspaper of wide circulation and/or in the official gazette provided that it is of wide circulation, or on a widely used website or electronic portal with free national and international access, in the National Language as defined under paragraph 2.15.

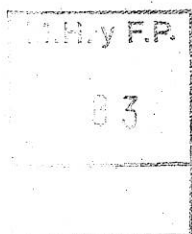


ANEXO III

with the reasons thereof; and (e) the name of the winning bidder, the final total contract price, as well as the duration and summary scope of the contract. The Bank will arrange the publication of the awards of contract under prior review on its external website upon receipt from the Borrower of a conformed copy of the signed contract and the performance security if applicable in accordance with paragraph 2(h) above.

Due Diligence concerning the Bank's Sanctions Policies and Procedures

8. When conducting the evaluation of bids, the Borrower shall check the eligibility of bidders from the lists of firms and individuals debarred and suspended, pursuant to paragraph 1.16(d) of these Guidelines and/or paragraph 1.23(d) of the Consultants Guidelines, by the Bank that are posted on the Bank's external website. The Borrower shall apply additional due diligence by closely supervising and monitoring any on-going contract (whether under prior or post review) executed by a firm or individual which has been sanctioned by the Bank after such contract was signed. The Borrower shall neither sign any new contracts nor sign an amendment, including any extension of time for completion or a change or variation order, to an on-going contract with a suspended or debarred firm or individual after the effective date of the suspension or debarment without the Bank's prior review and no objection. The Bank will only finance additional expenditures if they were incurred before the completion date of the original contract or the completion date as revised (i) for prior review contracts, in an amendment to which the Bank has given its no objection, and (ii) for post review contracts, in an amendment signed before the effective date of suspension or debarment. The Bank will not finance any new contract, or any amendment or addendum introducing a material modification to any existing contract that was signed with a suspended or debarred firm or individual on or after the effective date of suspension or debarment.



**APPENDIX 2: DOMESTIC PREFERENCES****Preference for Domestically Manufactured Goods**

1. The Borrower may, with the agreement of the Bank, grant a margin of preference in the evaluation of bids under ICB procedures to bids offering certain goods manufactured in the country of the Borrower, when compared to bids offering such goods manufactured elsewhere. In such cases, bidding documents shall clearly indicate any preference to be granted to domestically manufactured goods and the information required to establish the eligibility of a bid for such preference. The nationality of the manufacturer or Supplier is not a condition for such eligibility. The methods and stages set forth hereunder shall be followed in the evaluation and comparison of bids.
2. For comparison, responsive bids shall be classified in one of the following three groups:
 - (a) Group A: bids exclusively offering goods manufactured in the country of the Borrower if the bidder establishes to the satisfaction of the Borrower and the Bank that (i) labor, raw material, and components from within the country of the Borrower will account for 30% (thirty percent) or more of the EXW price of the product offered, and (ii) the production facility in which those goods will be manufactured or assembled has been engaged in manufacturing/assembling such goods at least since the time of bid submission.
 - (b) Group B: all other bids offering goods manufactured in the country of the Borrower.
 - (c) Group C: bids offering goods manufactured abroad that have been already imported or that will be directly imported.
3. The price quoted for goods in bids of Groups A and B shall include all duties and taxes paid or payable on the basic materials or components purchased in the domestic market or imported, but shall exclude the sales and similar taxes on the finished product. The price quoted for goods in bids of Group C shall be on CIP (place of destination), which is exclusive of customs duties and other import taxes already paid or to be paid.
4. In the first step, all evaluated bids in each group shall be compared to determine the lowest bid in each group. Such lowest evaluated bids shall be compared with each other and if, as a result of this comparison, a bid from Group A or Group B is the lowest, it shall be selected for the award.
5. If as a result of the comparison under paragraph 4 above, the lowest evaluated bid is a bid from Group C, all bids from Group C shall be further compared with the lowest evaluated bid from Group A after adding to the evaluated price of goods offered in each bid from Group C, for the purpose of this further comparison only, an amount equal to 15% (fifteen percent) of the respective CIP bid price for goods to be imported and already imported goods. Both prices shall include unconditional discounts and be corrected for arithmetical errors. If the bid from Group A is the lowest, it shall be selected for award. If not, the lowest evaluated bid from Group C shall be selected as per paragraph 4 above.

6. No margin of preference shall apply to turnkey contracts for the supply of a number of discrete items of equipment as well as assembly, installation, and/or construction as defined in paragraph 2.4 of Section II.⁸⁰ However, with the Bank's no objection, bids for turnkey contracts may be invited and evaluated on the basis of DDP⁸¹ (named place of destination) prices for goods manufactured abroad.

7. In the case of single responsibility (other than turnkey) contracts for large industrial plants and facilities as defined in paragraph 2.4 of Section II, the margin of preference shall not be applied to the whole package but only to the locally manufactured equipment. Equipment offered from abroad shall be quoted CIP and equipment offered locally shall be quoted EXW. All other components, such as design, construction, local transportation, and insurance to the place of destination, assembly, installation, and supervision, as applicable, shall be quoted separately. Bids will not be classified into Groups A, B, or C. In the comparison of bids, only the CIP price of each bid of the equipment offered from outside the Borrower's country shall be increased by 15% (fifteen percent). No preference shall be applied for any associated or non-consulting services or works included in the package. The bid determined to be the lowest evaluated in accordance with the bid evaluation criteria including domestic preference, if applicable, and applied as above, shall be selected for award.

Preference for Domestic Contractors

8. For contracts for works to be awarded on the basis of ICB, eligible Borrowers may, with the agreement of the Bank, grant a margin of preference of 7.5% (seven and one-half percent) to domestic contractors,⁸² in accordance with, and subject to, the following provisions:

- (a) Contractors applying for such preference shall be asked to provide, as part of the data for qualification,⁸³ such information, including details of ownership, as shall be required to determine whether, according to the classification established by the Borrower and accepted by the Bank, a particular contractor or group of contractors qualifies for a domestic preference. The bidding documents shall clearly indicate the preference and the method that will be followed in the evaluation and comparison of bids to give effect to such preference.

⁸⁰ This does not refer to the supply of goods with supervision of installation in the same contract which is considered a contract for the supply of goods, and therefore eligible for the application of domestic preference to the goods component.

⁸¹ DDP in *Incoterms 2010* stands for "Delivered Duty Paid" where the seller delivers the goods to the buyer, cleared for import, and not unloaded from any arriving means of transport at the named place of destination. The seller has to bear all the costs and risks involved in bringing the goods thereto including, where applicable, any duty for import in the country of destination, and unloading at final destination as part of the turnkey contract. In countries that exempt bidders on imports under contracts financed by the Bank, comparison for bid evaluation purposes shall be made on the basis of non-exemption of duties and taxes on importation of goods manufactured abroad and the bidding documents may indicate that, before contract signature, the purchaser and the winning bidder will identify the amount of taxes payable for importation of the goods offered resulting from that exemption. However, the contract amount to be signed will not include the identified total amount of exempted duties and taxes.

⁸² Preference for domestic contractors is applicable only in countries which qualify.

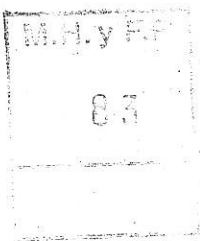
⁸³ At the prequalification and/or at the bidding stage.



(b) After bids have been received and reviewed by the Borrower, responsive bids shall be classified into the following groups:

- (i) Group A: bids offered by domestic contractors eligible for the preference.
- (ii) Group B: bids offered by other contractors.

9. All evaluated bids in each group shall, as a first evaluation step, be compared to determine the lowest bid, and the lowest evaluated bids in each group shall be further compared with each other. If, as a result of this comparison, a bid from Group A is the lowest, it shall be selected for the award. If a bid from Group B is the lowest, as a second evaluation step, all bids from Group B shall then be further compared with the lowest evaluated bid from Group A. For the purpose of this further comparison only, an amount equal to 7.5% (seven and one-half percent) of the respective bid price corrected for arithmetical errors, including unconditional discounts but excluding provisional sums and the cost of day works, if any, shall be added to the evaluated price offered in each bid from Group B. If the bid from Group A is the lowest, it shall be selected for award. If not, the lowest evaluated bid from Group B based on the first evaluation step shall be selected.





APPENDIX 3: GUIDANCE TO BIDDERS

Purpose

1. This Appendix provides guidance to potential bidders wishing to participate in Bank-financed procurement.

Responsibility for Procurement

2. The responsibility for the implementation of the project, and therefore for the payment of goods, works, and non-consulting services under the project, rests solely with the Borrower. The Bank, for its part, is required by its Articles of Agreement to ensure that funds are paid from a Bank loan only as expenditures are incurred. Disbursements of the proceeds of a loan are made only at the Borrower's request. The Borrower submits withdrawal application to the Bank together with required supporting documentation to demonstrate that the funds have been or are being used in accordance with the Loan Agreement and the Procurement Plan.⁸⁴ As emphasized in paragraph 1.2 of these Guidelines, the Borrower is legally responsible for the procurement. It invites, receives, and evaluates bids, and awards the contract. The contract is between the Borrower and the Supplier or Contractor. The Bank is not a party to the contract.

Bank's Role

3. As stated in paragraph 1.13 of these Guidelines, the Bank reviews the procurement procedures, documents, bid evaluations, award recommendations, and the contract to ensure that the process is carried out in accordance with agreed procedures, as required in the Loan Agreement. In the case of major contracts, the documents are reviewed by the Bank prior to their issue, as described in Appendix 1.⁸⁵ Also, if, at any time in the procurement process (even after the award of contract), the Bank concludes that the agreed procedures were not followed in any material respect, the Bank may declare misprocurement, as described in paragraph 1.14. However, if a Borrower has awarded a contract after obtaining the Bank's no objection, the Bank will declare misprocurement only if the no objection was issued on the basis of incomplete, inaccurate, or misleading information furnished by the Borrower. Furthermore, if the Bank determines that corrupt or fraudulent practices were engaged in by representatives of the Borrower or of the bidder, the Bank may impose the applicable sanctions set forth in paragraph 1.16 of these Guidelines.

4. The Bank has published SBDs for various types of procurement. As stated in paragraphs 2.10 and 2.12 of the Guidelines, it is mandatory for the Borrower to use these documents, with minimum changes to address country- and project-specific issues. The prequalification and bidding documents are finalized and issued by the Borrower.

⁸⁴ For additional information about the Bank's disbursement policies and procedures see *The World Bank Disbursement Guidelines for Projects* and *Disbursement Handbook for World Bank Clients* (available on the Bank's website at www.worldbank.org/projects).

⁸⁵ Except in the context of procurement conducted under the UCS Piloting Program described in paragraph 3.20, where all contracts will be subject to the Bank's post review.

Information on Bidding

5. Information on bidding opportunities under ICB may be obtained from the General Procurement Notice and the Specific Procurement Notices as described in paragraphs 2.7 and 2.8 of these Guidelines. General guidance on participation, as well as advance information on business opportunities in upcoming projects, may be obtained from the World Bank website⁸⁶ as well as from the InfoShop⁸⁷. PADs are also available from the InfoShop and on the Bank's website upon approval of the loan.

Bidder's Role

6. Once a bidder receives the prequalification or bidding document, the bidder should study the documents carefully to decide if it can meet the technical, commercial, and contractual conditions, and if so, proceed to prepare its bid. The bidder should then critically review the documents to see if there is any ambiguity, omission, or internal contradiction, or any feature of specifications or other conditions which are unclear or appear discriminatory or restrictive; if so, it should seek clarification from the Borrower, in writing, within the time period specified in the bidding documents for seeking clarifications.

7. The criteria and methodology for selection of the successful bidder are outlined in the bidding documents, generally under Instructions to Bidders and Specifications. If these are not clear, clarification should be similarly sought from the Borrower.

8. In this connection, it should be emphasized that the specific bidding documents issued by the Borrower govern each procurement process, as stated in paragraph 1.1 of these Guidelines. If a bidder feels that any of the provisions in the documents are inconsistent with the Guidelines, it should also raise this with the Borrower.

9. It is the responsibility of the bidder to raise any issue of ambiguity, contradiction, omission, etc., prior to the submission of its bid, to ensure submission of a fully responsive and compliant bid, including all the supporting documents requested in the bidding documents. Noncompliance with critical (technical and commercial) requirements will result in rejection of the bid. If a bidder wishes to propose deviations to a non-critical requirement or propose an alternative solution, it should strictly follow instructions on these aspects given in the Borrower's bidding documents in particular provisions dealing with deviations. Alternative solutions should be offered only when authorized in the bidding documents. Unless the bidding document clearly identified mandatory and non-mandatory technical and commercial requirements, the bidder assumes full responsibility that any deviations or conditions in its bid may be deemed material and result in the rejection of its bid. Once bids are received and publicly opened, bidders will not be required or permitted to change the price or substance of a bid.

⁸⁶ www.worldbank.org.

⁸⁷ The InfoShop address is the World Bank address at 1818 H Street, N.W., Washington, D.C. 20433, U.S.A. The Project Database is available at www.worldbank.org/projects.

Confidentiality

10. As stated in paragraph 2.47 of these Guidelines, the process of bid evaluation shall be confidential until the publication of the award of contract. This is essential to enable the Borrower and Bank reviewers to avoid either the reality or perception of improper interference. If at this stage a bidder wishes to bring additional information to the notice of the Borrower, the Bank, or both, it should do so in writing.

Action by the Bank

11. Bidders are free to send copies of their communications on issues and questions with the Borrower to the Bank or to write to the Bank directly, when Borrowers do not respond promptly, or the communication is a complaint against the Borrower. All such communications should be addressed to the Task Team Leader for the project, with a copy to the Country Director for the borrowing country and to the Regional Procurement Manager. Names of Task Team Leaders are available in the PAD.

12. Communications received by the Bank from potential bidders, prior to the closing date for submission of the bids, will, if appropriate, be referred to the Borrower with the Bank's comments and advice for action or response.

13. Communication, including complaints, received from bidders after the opening of the bids, will be handled as follows. In the case of contracts not subject to prior review by the Bank, the communication or its relevant extracts, as deemed appropriate, will be sent to the Borrower for due consideration and appropriate action. The Borrower shall provide to the Bank all relevant documentation for the Bank's review and comments. In the cases of contracts subject to the prior review process, the communication will be examined by the Bank, in consultation with the Borrower. If additional data is required to complete this process, these will be obtained from the Borrower. If additional information or clarification is required from the bidder, the Bank will ask the Borrower to obtain it and comment or incorporate it, as appropriate, in the evaluation report. The Bank's review will not be completed until the communication is fully examined and considered. Communications received from bidders involving allegations of fraud and corruption⁸⁸ may warrant a different treatment due to reasons of confidentiality. In such cases, the Bank shall apply due care and discretion in sharing with the Borrower information deemed appropriate.

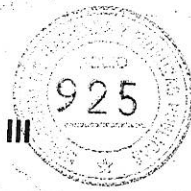
14. Except for acknowledgment, the Bank will not enter into discussion or correspondence with any bidder during the evaluation and review process of the procurement, until the award of contract is published.

Debriefing by the Bank

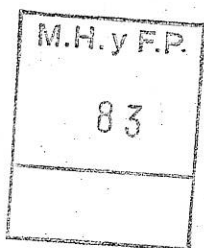
15. As stated in paragraph 2.65, if, after notification of award, a bidder wishes to ascertain the grounds on which its bid was not selected, it should address its request to the Borrower. If the bidder is not satisfied with the written explanation given and wishes

⁸⁸ Reporting on suspected fraud and corruption can be done directly to the Bank Integrity Vice Presidency (INT) by email: investigations_hotline@worldbank.org; through the World Bank website; through the 24-hour hotline operated by a third party: toll free +1-800-831-0463, collect calls +1-704-556-7046 (interpreters are available, anonymous calls accepted); or by contacting INT at the Bank's Headquarter office in Washington D.C.: +1-202-458-7677.

ANEXO III



to seek a meeting with the Bank, it may do so by addressing the Regional Procurement Manager for the Borrowing country, who will arrange a meeting at the appropriate level and with the relevant staff. The purpose of such meeting is only to discuss the bidder's bid, and neither to reverse the Bank's position that has been conveyed to the Borrower nor to discuss the bids of competitors.



TRADUCCIÓN PÚBLICA
CLASIFICACIÓN: PÚBLICO

ANEXO III

NORMAS

ADQUISICIONES DE BIENES, OBRAS Y SERVICIOS DISTINTOS A
LOS DE CONSULTORÍA CON PRÉSTAMOS DEL BIRF, CRÉDITOS
DE LA AIF Y DONACIONES POR PRESTATARIOS DEL BANCO
MUNDIAL

ENERO DE 2011

REVISADO EN JULIO 2014

Copyright © 2011

Banco Internacional de Reconstrucción y Fomento/ Banco Mundial 1818 H Street,
N.W. Washington, D.C. 20433, U.S.A. Enero 2011

ÍNDICE

I. INTRODUCCIÓN	1
1.1 Propósito	1
1.2 Consideraciones Generales	1
1.5 Aplicabilidad de las Normas	2
1.6 Conflicto de Intereses	3
1.8 Elegibilidad	4
1.11 Contratación Anticipada y Financiamiento Retroactivo	5
1.12 Asociaciones en Participación	5
1.13 Revisión por el Banco	5
1.14 Contrataciones Viciadas	6
1.15 Referencias al Banco	6
1.16 Fraude y Corrupción	7
1.18 Plan de Adquisiciones	9
II. LICITACIÓN PÚBLICA INTERNACIONAL	11
A. Generalidades	11
2.1 Introducción	11
2.2 Tipo y Monto de los Contratos	11
2.6 Licitación en dos Etapas	12
2.7 Notificación y Publicidad	12
2.9 Precalificación de Licitantes	13
B. Documentos de Licitación	14
2.11 Generalidades	14
2.13 Validez de las Ofertas y Garantía de Seriedad	15
2.15 Idioma	15
2.16 Claridad de los Documentos de Licitación	16
2.19 Normas Técnicas	16
2.20 Uso de Marcas Comerciales	17
2.21 Precios	17

ANEXO II

2.24 Ajustes de precios	18
2.26 Transporte y seguros	18
2.28 Disposiciones Monetarias	19
2.29 Monedas de las Ofertas	19
2.31 Conversión de Monedas para la Comparación de las Ofertas	20
2.32 Moneda de Pago	20
2.34 Condiciones y Métodos de Pago	20
2.37 Ofertas Alternativas	21
2.38 Condiciones Contractuales.....	21
2.39 Garantía de Cumplimiento y Retención en Garantía	21
2.41 Cláusulas sobre Liquidación por Daños y Perjuicios y Bonificaciones	22
2.42 Fuerza Mayor	22
2.43 Leyes Aplicables y Arreglo de Diferencias	22
 C. Apertura y Evaluación de las Ofertas y Adjudicación del Contrato	 23
2.44 Plazo para la Preparación de las Ofertas	23
2.45 Procedimientos para la Apertura de las Ofertas	23
2.46 Aclaraciones o Modificaciones de las Ofertas	23
2.47 Confidencialidad	24
2.48 Análisis de las Ofertas	24
2.49 Evaluación y Comparación de las Ofertas	24
2.55 Preferencias Nacionales	25
2.57 Prórroga de la Validez de las Ofertas	26
2.58 Poscalificación de los Licitantes	26
2.59 Adjudicación del Contrato	26
2.60 Notificación de la Adjudicación	27
2.61 Rechazo de todas las Ofertas	27
2.65 Información sobre Adjudicaciones por el Prestatario	28
D. Licitación Pública Internacional Modificada	28
2.66 Operaciones de un Programa de Importaciones	28
2.68 Adquisición de Productos Básicos	28
 III. OTROS MÉTODOS DE ADQUISICIÓN	 30
3.1 Generalidades	30
3.2 Licitación Internacional Limitada	30
3.3 Licitación Pública Nacional	30
3.5 Comparación de Precios	31
3.6 Contratos Marco.....	32
3.7 Contratación Directa	32
3.9 Construcción por Administración	33
3.10 Contrataciones a Través de Agencias de las Naciones Unidas	34
3.11 Agentes de Contrataciones y Administradores de Contratos de Construcción.....	35
3.12 Servicios de Inspección.....	35
3.13 Contrataciones en Préstamos a Instituciones y Entidades de Intermediación Financiera	35
3.14 Contrataciones por Acuerdos de Asociación Público-Privada	36
3.16 Contratación Basada en Desempeño	38
3.18 Contrataciones con Préstamos u Obligaciones de Pago Garantizados por el Banco.	38
3.19 Participación de la Comunidad en las Contrataciones	39
3.20 Uso de Sistemas de País	39

Apéndice 1.....	40
1. Programación de las Contrataciones ...	40
2. Examen Previo por el Banco ...	40
5. Examen Posterior	43
6. Cambio de Revisión Posterior a Revisión Anterior ...	43
7. Publicación de la Notificación de Adjudicación del Contrato ...	44
8. Diligencia Debida en cuanto a las Políticas y Procedimientos de Sanciones del Banco.....	44
Apéndice 2.....	46
1. Preferencia para bienes de fabricación nacional	46
8. Preferencia para Contratistas Nacionales...	47
Apéndice 3.....	49
GUÍA PARA LOS LICITANTES ...	49
1. Propósito	49
2. Responsabilidad de las contrataciones ...	49
3. Papel del Banco...	49
5. Información Sobre las Licitaciones ...	50
6. Papel del licitante	50
10. Confidencialidad	51
11. Medidas que toma el Banco ...	51
15. Reunión de Información del Banco	52

Siglas

AIF	Asociación Internacional de Fomento
BIRF	Banco Internacional de Reconstrucción y Fomento (Banco Mundial)
CE	Cuenta Especial
CIF	Costo, seguro y flete
CIP	Transporte y seguro pagado hasta (...lugar de destino)
CFI	Corporación Financiera Internacional
COT	Construcción, operación, transferencia
CPO	Construcción, Propiedad y Operación
CPOT	Construcción, propiedad, operación, transferencia
CPT	Transporte y seguro pagados hasta (...lugar de destino convenido)
DDP	Entregada derechos pagados (... lugar de destino convenido)
DEL	Documentos estándar de licitación
EXW	En fábrica (... lugar convenido)
FPA	Acuerdo sobre los Principios Fiduciarios de la ONU
FCA	Franco transportista (... lugar de destino convenido)
LPI	Licitación pública internacional
LPL	Licitación pública internacional limitada
LPN	Licitación pública nacional
OMGI	Organismo Multilateral de Garantía de Inversiones
ONG	Organización no gubernamental
ONU	Naciones Unidas
PIB	Producto interno bruto
UNDB	United Nations Development Business

I. INTRODUCCIÓN

ANEXO III

Propósito

1.1 Estas Normas tienen por objeto informar a los encargados de la ejecución de un proyecto financiado en su totalidad o en parte por el Banco Internacional de Reconstrucción y Fomento (BIRF), un crédito o donación de la Asociación Internacional de Fomento (AIF)¹, un adelanto para la preparación de un proyecto (PPAs), una donación del Banco, o un fondo fiduciario administrado por el Banco y ejecutado por el beneficiario² acerca de las políticas que rigen la adquisición de los bienes, de las obras y servicios distintos a los de consultoría³ necesarios para el proyecto. Las relaciones legales entre el Prestatario y el Banco se rigen por el Convenio de Préstamo, y la aplicabilidad de estas Normas para la adquisición de bienes, obras y servicios distintos a los de consultoría se estipula en dicho convenio. Los derechos y las obligaciones del Prestatario y de los proveedores de bienes, obras y servicios distintos a los de consultoría para el proyecto se rigen por los documentos de licitación⁴, y por los contratos firmados por el Prestatario con tales proveedores y no por las presentes Normas ni por el Convenio de Préstamo. Ninguna entidad distinta de las que suscriben el Convenio de Préstamo podrá obtener derecho alguno del mismo ni reclamar título alguno sobre el importe del préstamo.

Consideraciones Generales

1.2 La responsabilidad en cuanto a la ejecución del proyecto, y por tanto a la adjudicación y administración de los contratos en virtud del mismo, es del Prestatario⁵. Por su parte el Banco, de conformidad con su Convenio Constitutivo, debe "asegurar que el importe de un préstamo se destine únicamente a los fines para los cuales éste fue concedido, con la debida atención a los factores de economía y eficiencia y haciendo caso omiso de influencias o consideraciones de carácter político o no económico"⁶, y a ese efecto ha establecido procedimientos detallados. Si bien en la práctica las reglas y procedimientos de contratación específicos a seguir en

¹ Toda vez que los requisitos del BIRF y la AIF en materia de contrataciones son idénticos, las referencias al "Banco" en estas Normas incluyen al BIRF y la AIF y las referencias a los "préstamos" incluyen los préstamos BIRF, así como los créditos y donaciones de la AIF, las donaciones del Banco, los fondos fiduciarios administrados por el Banco y ejecutados por el beneficiario y los adelantos para la preparación de proyectos (PPAs). Las referencias al "Convenio de Préstamo" incluyen el acuerdo legal entre el Banco y el Prestatario y podrán incluir el acuerdo de proyecto entre el Banco y la unidad ejecutora del proyecto. Las referencias al "Prestatario" incluyen a los beneficiarios de un préstamo, crédito, donación y un adelanto para la preparación de un proyecto y podrá igualmente hacer referencia a sub prestatarios o las agencias ejecutoras de los proyectos.

² En la medida en que el acuerdo para que el Banco administre dichos fondos fiduciarios no entre en conflicto con estas provisiones como excepciones, incluso bajo el Acuerdo sobre los Principios Fiduciarios de la ONU (UN Fiduciary Principles Accord (FPA)) o el Fondo Fiduciario de Donantes Múltiples (MDTF por sus siglas en inglés) en situaciones de emergencia.

³ En estas Normas, las referencias a "bienes" y "obras" incluyen servicios conexos tales como transporte, seguro, instalación, puesta en servicio, capacitación y mantenimiento inicial. La palabra "bienes" incluye materias primas, maquinaria, equipo, vehículos y plantas industriales. Las disposiciones de estas Normas también se aplican a servicios distintos a los de consultoría para los cuales los aspectos físicos de la actividad predominan y son licitados y contratados sobre la base de la ejecución de un trabajo físico susceptible de medición, y para los cuales se pueden identificar y aplicar consistentemente estándares de ejecución tales como perforación, fotografía aérea, imágenes satelitales, trazado de mapas y operaciones semejantes. Estas guías no pretenden hacer referencia a los servicios de consultoría (ej. asesoría), para los cuales se aplican las "Normas para la selección y contratación de consultores bajo Préstamos del BIRF y créditos y donaciones de la AIF por los Prestatarios del Banco" vigentes (en adelante llamadas Normas de Consultores).

⁴ Llamada del texto en inglés, innecesaria en español.

⁵ En algunos casos el Prestatario actúa solamente como intermediario y el proyecto es ejecutado por otro organismo o entidad. Las referencias que en estas Normas se hacen al Prestatario comprenden también a tales organismos o entidades, así como a los sub prestatarios en el caso del financiamiento otorgado para re-préstamos.

⁶ Convenio Constitutivo del Banco, Artículo III, Sección 5 b); y Convenio Constitutivo de la AIF, Artículo V, Sección 1(g).

la ejecución de un proyecto dependen de las circunstancias de cada caso, en general los requisitos exigidos por el Banco están orientados por cuatro consideraciones, a saber: -----

- a) la necesidad de atender a criterios de economía y eficiencia en la ejecución del proyecto, inclusive en la adquisición de los bienes, obras y servicios distintos a los del consultoría; -----
- b) el interés del Banco en dar a todos los licitantes elegibles, tanto de países desarrollados como en desarrollo⁷, la misma información e igual oportunidad de competir en el suministro de bienes, obras y servicios distintos a los del consultoría; -----
- c) el interés del Banco en fomentar el progreso de los contratistas y fabricantes del país Prestatario, y -----
- d) la importancia de que el proceso de contratación sea transparente. -----

1.3 La libre competencia es la base de la eficiencia de las contrataciones públicas. Los prestatarios deben seleccionar el método más apropiado para la contratación específica. En la mayoría de los casos, el método más apropiado es la licitación pública internacional (LPI), adecuadamente administrada, con la concesión de las preferencias apropiadas para los bienes de fabricación nacional y, cuando procede, para los contratistas nacionales de obras⁸, de conformidad con condiciones prescritas. Por lo tanto, en tales casos, el Banco exige a sus Prestatarios que contraten la obtención de bienes, obras y servicios distintos a los de consultoría, mediante LPI abierta a los proveedores de bienes y servicios y contratistas de obras elegibles para participar en ésta⁹. En la Sección II de estas Normas se describen los procedimientos a seguir en la LPI. -----

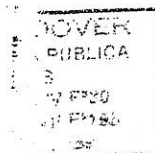
1.4 Por otra parte, cuando la LPI evidentemente no constituya el método de adquisición más económico y eficiente, otros métodos de adquisición podrán utilizarse. En la Sección III se describen estos otros métodos de adquisición y las circunstancias en que su aplicación sería más apropiada. Los métodos particulares que se han de aplicar para la adquisición de bienes y obras para un proyecto dado se especifican en el Convenio de Préstamo respectivo. Los contratos específicos que se financien en un proyecto, y su metodología de adquisición deben ser consistentes con el Convenio de Préstamo y lo que se especifica en el Plan de Adquisiciones, como se indica en el párrafo 1.18 de estas Normas. -----

Aplicabilidad de las Normas -----

1.5 Los principios, reglas y procedimientos descritos en estas Normas se aplican a todas las contrataciones de bienes, obras y servicios distintos a los de consultoría financiadas total o parcialmente con los fondos del préstamo. Los lineamientos descritos en esta Sección I se aplican a todas las demás Secciones de las Normas¹⁰. El Prestatario puede adoptar

⁷ Véanse los párrafos 1.8, 1.9, y 1.10. -----

⁸ Para los fines de estas Normas, "Contratista" se refiere exclusivamente a una firma que provee servicios de construcción. ⁹ Véanse los párrafos 1.8, 1.9, y 1.10. -----



ANEXO III

otros procedimientos para la adquisición de los bienes, obras y servicios distintos a los de consultoría que no se financien total o parcialmente con recursos provenientes de un préstamo pero que hayan sido incluidos en el alcance del proyecto descrito en el acuerdo de préstamo. En tales casos, el Banco se cerciorará de que los procedimientos en cuestión satisfagan la obligación del Prestatario de hacer que el proyecto se lleve a cabo de manera diligente y eficiente, y de que los bienes, obras y servicios distintos a los de consultoría por adquirir: -----

- a) sean de calidad satisfactoria y compatibles con el resto del proyecto; -----
- b) se entreguen o terminen oportunamente; y, -----
- c) tengan un precio que no afecte desfavorablemente a la viabilidad económica y financiera del proyecto. -----

Conflicto de Intereses -----

1.6 La política del Banco exige que una firma que participe en un proceso de adquisiciones financiado por un proyecto del Banco no debe tener conflicto de intereses. Cualquier firma que presente conflicto de intereses debe ser declarada inelegible para la adjudicación de contratos. -----

1.7 Se considera que una firma presenta conflicto de intereses en un proceso de adquisiciones cuando: -----

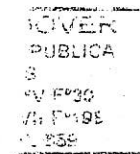
(a) dicha firma está proveyendo bienes, obras o servicios distintos a los de consultoría directamente relacionados con los servicios de consultoría que esta firma o un afiliado que la controla directa o indirectamente, o un afiliado que la controla o que controla conjuntamente con dicha firma, prestó para la preparación o implementación de un proyecto. Esta disposición no se aplica a las diversas firmas (consultores, contratistas o proveedores) que conjuntamente estén cumpliendo las obligaciones del contratista en virtud de un contrato llave en mano o de un contrato de diseño y construcción¹¹; o -----

(b) dicha firma somete más de una propuesta, bien sea de manera individual o como miembro de una asociación en participación en otra propuesta, excepto cuando se trata de ofertas alternativas permitidas. Lo anterior resultará en la descalificación de todas las ofertas en las que dicho Licitante esté involucrado. Sin embargo, esto no afecta el hecho de que una firma pueda ser presentada como subcontratista en más de una oferta. Solo en algunos tipos de contratación, el Banco debe dar su "no objeción" para aceptar la participación de un licitante como subcontratista en más de una oferta. Lo anterior también debe ser permitido en los Documentos Estándar de Licitación aplicables a dicho tipo de adquisición; o -----

(c) dicha firma (incluyendo su personal) tiene una relación cercana de trabajo o de familia con un empleado del Prestatario (o de la agencia ejecutora del proyecto, o de un beneficiario de una parte del préstamo) quien: i) está directa o indirectamente relacionado con la preparación de los documentos de licitación o las especificaciones del contrato y/o el proceso de -----

¹⁰ Incluye aquellos casos donde el Prestatario emplea agentes de adquisiciones y administradores de contratos de construcción de conformidad con el párrafo 3.11. El Banco puede aceptar el uso de los sistemas de contratación pública del país del Prestatario, (referenciado como El Uso de Sistemas de País), para las adquisiciones que se describen en el párrafo 3.20 de estas Normas. En tales casos, el Convenio de Préstamo entre el Prestatario y el Banco debe describir los procedimientos de contratación del Prestatario y la aplicación integral de la Sección I y cualquier otra parte de estas Normas, según el Banco considere sea relevante. -----

¹¹ Véase el párrafo 2.4. -----



ANEXO III

evaluación de las ofertas relacionadas con dicho contrato; o ii) estaría involucrado en la implementación o supervisión de dicho contrato a menos que el conflicto resultante de dicha relación pueda ser resuelto de manera aceptable para el Banco a lo largo de todo el proceso de licitación y ejecución del contrato; o -----

(d) dicha firma cumple con alguna otra situación de conflicto de intereses especificada en los Documentos Estándar de Licitación específicos al proceso de licitación. -----

Elegibilidad -----

1.8 Con la intención de promover la libre competencia el Banco permite a empresas e individuos de todos los países ofrecer bienes, obras y servicios distintos a los de consultoría en los proyectos financiados por él. Cualquiera de las condiciones de participación está limitada a aquellas que sean esenciales para asegurar la capacidad de la empresa de cumplir con el contrato en cuestión¹². -----

1.9 En lo que respecta a todo contrato que se haya de financiar total o parcialmente con un préstamo del Banco, éste no permite a ningún Prestatario denegar la participación en un proceso de licitación o adjudicación a una empresa por razones no relacionadas con: (i) su capacidad y recursos para cumplir el contrato satisfactoriamente; o (ii) las situaciones de conflicto de -----
intereses descritas en los párrafo 1.6 y 1.7 anteriores. -----

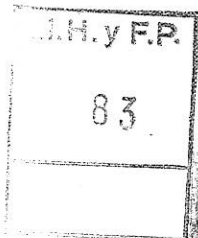
1.10 Como excepciones a lo descrito en los párrafos 1.8 y 1.9 anteriores:-----

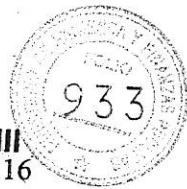
a) Las firmas de un país o los bienes producidos en un país pueden ser excluidos si, (i) las leyes o las reglamentaciones oficiales del país del Prestatario prohíben las relaciones comerciales con aquel país, a condición de que se demuestre satisfactoriamente al Banco que esa exclusión no impedirá la competencia efectiva respecto al suministro de los bienes, obras o servicios distintos a los de consultoría requeridos, o (ii) en cumplimiento de una decisión del Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas adoptada en virtud del Capítulo VII de la Carta de las Naciones Unidas del país Prestatario prohíbe la importación de bienes del país en cuestión o pagos de cualquier naturaleza a ese país, a una persona o una entidad. Cuando se trate de que el país del Prestatario, en cumplimiento de este mandato, prohíba pagos a una firma o compras de bienes en particular, esta firma puede ser excluida. -----

b) Las empresas estatales o instituciones del país Prestatario podrán participar en el país del Prestatario solamente si pueden demostrar que (i) tienen autonomía legal y financiera, y (ii) funcionan conforme a las leyes comerciales, y (iii) no dependen de entidades del Prestatario o Sub-Prestatario¹³. -----

¹² El Banco permite que firmas y consultores individuales de Taiwán, China ofrezcan bienes, obras y servicios distintos a los de consultoría en proyectos financiados por el Banco. -----

¹³ Salvo las empresas de construcción públicas que se permiten en virtud del párrafo 3.9. Para ser considerada elegible, una empresa o institución estatal deberá demostrar a satisfacción del Banco y presentando todos los documentos relevantes incluyendo su acta de constitución y cualquier otra información que el Banco pueda requerir, que: (i) es una entidad legal separada del Estado; (ii) no está actualmente recibiendo subsidios significativos o transferencias de presupuesto; (iii) opera como una empresa comercial y por lo tanto no está obligada a ceder su superávit al Estado, puede adquirir derechos y obligaciones, tomar préstamos y ser responsable por el pago de sus deudas, y puede declararse en bancarrota; y (iv) no está participando de un proceso licitatorio en el que el departamento o agencia estatal a la cual, según las leyes y -----





ANEXO III

c) Toda firma que el Banco sancione de conformidad con lo dispuesto en el párrafo 1.16 (d) de estas Normas o las políticas Anticorrupción y el régimen de sanciones del grupo del Banco Mundial¹⁴ será inelegible para que se le adjudiquen contratos financiados por el Banco o para beneficiarse financieramente o de cualquier otra manera, de un contrato financiado por el Banco, durante el período que el Banco determine. -----

Contratación Anticipada y Financiamiento Retroactivo -----

1.11 El Prestatario puede tener interés en iniciar las contrataciones antes de la firma del correspondiente Convenio de Préstamo con el Banco. En estos casos, los procedimientos de contratación, incluidos los anuncios, deben guardar conformidad con estas Normas de tal manera que los contratos subsecuentes sean elegibles de financiamiento, y el Banco examinará el proceso utilizado por el Prestatario. El Prestatario realiza la contratación anticipada a su propio riesgo y el acuerdo del Banco respecto a los procedimientos, la documentación o la propuesta de adjudicación no lo compromete a otorgar un préstamo para el proyecto de que se trate. Si el contrato se firma, el reembolso por el Banco de cualesquiera pagos hechos por el Prestatario en virtud del contrato celebrado antes de la firma del Convenio de Préstamo se conoce como financiamiento retroactivo, y sólo está permitido dentro de los límites especificados en el Convenio de Préstamo. -----

Asociaciones en Participación -----

1.12 Cualquier firma puede participar en una licitación de manera independiente o en una asociación en participación (Joint Venture) tanto con firmas nacionales como con firmas -- extranjeras. La asociación en participación podrá ser una asociación permanente o constituida únicamente para propósitos del proceso de licitación en cuestión. La asociación en participación debe designar una de las firmas como su representante y todos sus miembros deben firmar el contrato y ser conjuntamente e individualmente responsables por todo el contrato. El Banco no acepta condiciones de licitación o contratación que requieran asociaciones en participación o grupo forzosas u otras formas de asociación obligatoria entre firmas. -----

Revisión por el Banco -----

1.13 El Banco revisa los procedimientos, documentos, evaluaciones de ofertas, recomendaciones y adjudicaciones de contratos para asegurarse que el proceso de contratación se lleve a cabo de conformidad con los procedimientos convenidos. Estos procedimientos de revisión por el Banco se describen en el Apéndice 1. El Plan de Adquisiciones aprobado por el Banco¹⁵ especificará la medida en que estos procedimientos de revisión han de aplicarse con respecto a las diferentes categorías de bienes, obras y servicios distintos a los de consultoría que han de financiarse, total o parcialmente, con el préstamo del Banco. -----

regulaciones aplicables, reporta o por la cual es supervisada, sea quien adjudique el contrato y que no pueda igualmente ejercer algún tipo de influencia o control sobre dicha institución o empresa. -----

¹⁴ Para los fines de este subpárrafo, las políticas anticorrupción relevantes del Banco Mundial están establecidas en las Guías para Prevenir y Combatir el Fraude y la Corrupción en Proyectos financiados por préstamos del BIRF y créditos y donaciones de la AIF, y en las Normas Anticorrupción de la CFI, el OMGI y las Garantías Transaccionales del Banco Mundial. El régimen de sanciones del Banco está disponible en el sitio web externo del Banco. -----

¹⁵ Ver párrafo 1.18. -----

Contrataciones Viciadas

1.14 El Banco no financia gastos contemplados en un contrato de bienes, obras o servicios distintos a los de consultoría si el Banco concluye que dicho contrato: (a) no se adjudicó de conformidad con los procedimientos establecidos en el Convenio de Préstamo y conforme haya sido detallado en el Plan de Adquisiciones para el cual el Banco haya proveído una “no objeción”; (b) no se pudo adjudicar al Licitante seleccionado como el ganador, debido a que el Prestatario actuó deliberadamente para retrasar el proceso o tomó otras acciones que resultaron en retrasos injustificables, en que la oferta ganadora no estuviera disponible, o que se haya rechazado alguna oferta equivocadamente; o (c) involucre al representante del Prestatario o a cualquier beneficiario de cualquier parte de los fondos del préstamo en prácticas de fraude y corrupción según lo indicado en el párrafo 1.16(c). En tales casos, sea por medio de revisión anterior o posterior, el Banco declarará una contratación viciada, y es política del Banco cancelar la porción del préstamo asignada a bienes, obras y servicios distintos a los de consultoría que se hayan adquirido o contratado sin observar dichos procedimientos. El Banco puede, además, ejercitar otros recursos en virtud del Convenio de Préstamo. Aún cuando un contrato se haya adjudicado después de obtener una “no objeción” del Banco, el Banco podrá declarar una contratación viciada y aplicar plenamente sus políticas y recursos, independientemente de si se ha cerrado o no el préstamo, si concluye que la “no objeción” fue emitida sobre la base de información incompleta, inexacta, o falaz proporcionada por el Prestatario o los términos y condiciones del contrato han sido sustancialmente modificados sin la “no objeción” del Banco.

Referencias al Banco

1.15 El Prestatario deberá utilizar el siguiente texto¹⁶ cuando desee referirse al Banco en los documentos relativos a las adquisiciones:

“[Nombre del Prestatario] ha recibido [o ‘ha solicitado’] un [préstamo] del [Banco Internacional de Reconstrucción y Fomento] por la cantidad equivalente a US\$ __, para financiar el costo de [nombre del proyecto], y tiene la intención de destinar una parte de este [Préstamo] a pagos elegibles en virtud de este contrato. El Banco efectuará pagos solamente a solicitud de [nombre del Prestatario o entidad designada] y después de haberlos aprobado en todo lo pertinente, a los términos y condiciones del Convenio de [Préstamo]. El Convenio de [Préstamo] prohíbe el retiro de fondos de la cuenta del [Préstamo] para efectuar cualquier pago a personas o entidades, o para financiar cualquier importación de bienes, si el Banco tiene conocimiento de que dichos pagos o importaciones están prohibidos por una decisión del Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas adoptada en virtud del Capítulo VII de la Carta de esa institución¹⁷. Ninguna otra entidad distinta fuera del [nombre del Prestatario] tendrá derecho alguno en virtud del Convenio de Préstamo ni tendrá ningún derecho a los fondos del [Préstamo]”.¹⁸

¹⁶ A ser modificado para créditos del AIF, una donación o fondo fiduciario.

¹⁷ Condiciones Generales del BIRF Aplicables a Convenios de Préstamo y de Garantía; Artículo V; Sección 5.01 y Condiciones Generales Aplicables a los Convenios de Crédito de Desarrollo: Artículo V, Sección 5.01.

¹⁸ Sustituir las palabras “crédito”, “Asociación Internacional de Fomento” y “Convenio de Crédito” conforme aplique.



Fraude y Corrupción

1.16 Es política del Banco exigir que los Prestatarios (incluidos los beneficiarios de los préstamos concedidos por la institución), licitantes, proveedores, contratistas y sus agentes (hayan sido declarados o no), subcontratistas, sub-consultores, proveedores de servicios o proveedores de insumos, y cualquier otro personal asociado, observen las más elevadas normas éticas durante el proceso de contrataciones y la ejecución de los contratos financiados por el Banco¹⁹. A efectos del cumplimiento de esta política, el Banco:

a) define de la siguiente manera, a los efectos de esta disposición, las expresiones que se indican a continuación:

(i) "práctica corrupta" significa el ofrecimiento, suministro, aceptación o solicitud, directa o indirectamente, de cualquier cosa de valor con el fin de influir impropriamente en la actuación de otra persona;²⁰

(ii) "práctica fraudulenta" significa cualquiera actuación u omisión, incluyendo una tergiversación de los hechos que, astuta o descuidadamente, desorienta o intenta desorientar a otra persona con el fin de obtener un beneficio financiero o de otra índole, o para evitar una obligación;²¹

(iii) "práctica de colusión" significa un arreglo de dos o más personas diseñado para lograr un propósito impropio, incluyendo influenciar impropriamente las acciones de otra persona;²²

(iv) "práctica coercitiva" significa el daño o amenazas para dañar, directa o indirectamente, a cualquiera persona, o las propiedades de una persona, para influenciar impropriamente sus actuaciones;²³

(v) "práctica de obstrucción" significa:
(aa) la destrucción, falsificación, alteración o escondimiento deliberados de evidencia material relativa a una investigación o brindar testimonios falsos a los investigadores para impedir materialmente una investigación por parte del Banco, de alegaciones de prácticas corruptas, fraudulentas, coercitivas o de colusión; y/o la amenaza, persecución o intimidación de cualquier persona para evitar que pueda revelar lo que conoce sobre asuntos relevantes a la investigación o lleve a cabo la investigación, o

¹⁹ En este contexto, cualquier acción para influenciar el proceso de contratación o de ejecución de un contrato para adquirir una ventaja ilegítima, es impropia.

²⁰ Para los fines de estas Normas, "persona" se refiere a un funcionario público que actúa con relación al proceso de contratación o la ejecución del contrato. En este contexto, "funcionario público" incluye a personal del Banco Mundial y a empleados de otras organizaciones que toman o revisan decisiones relativas a los contratos.

²¹ Para los fines de estas Normas, "persona" significa un funcionario público; los términos "beneficio" y "obligación" se refieren al proceso de contratación o a la ejecución del contrato; y el término "actuación u omisión" debe estar dirigido a influenciar el proceso de contratación o la ejecución de un contrato.

²² Para los fines de estas Normas, "personas" se refiere a los participantes en el proceso de contratación (incluyendo a funcionarios públicos) que intentan, por sí mismos o por medio de otra persona o entidad no participante del proceso, establecer precios de oferta a niveles artificiales y no competitivos.

²³ Para los fines de estas Normas, "persona" se refiere a un participante en el proceso de contratación o en la ejecución de un contrato.